

# **Eine überraschende Schindelskulptur = Une surprenante sculpture en tavillons = Une scultura sorprendente di sandole in legno**

Autor(en): **Ayoub, Mounir**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **141 (2015)**

Heft (47): **Stadt aus Holz = Ville en bois = Città in legno**

PDF erstellt am: **13.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-595578>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrücke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Eine überraschende Schindelskulptur

---

# Une surprenante sculpture en tavillons

---

# Una scultura sorprendente di scandole in legno

Text: Mounir Ayoub, architecte, [mounir.ayoub@revue-traces.ch](mailto:mounir.ayoub@revue-traces.ch)



- 1 Das Konferenzgebäude der WIPO liegt zwischen dem Haupt- und dem Administrationsgebäude; letzteres wurde ebenfalls von Behnisch Architekten konzipiert. | La salle de conférence de l'OMPI se situe entre la tour et le bâtiment administratif, également conçu par le bureau Behnisch Architekten. | L'edificio che ospita la sala conferenze dell'OMPI è ubicato tra l'edificio principale e lo stabile amministrativo, opera dello studio Behnisch Architekten.

**Die Weltorganisation für geistiges Eigentum in Genf tagt seit 2014 in einer überraschenden Holzschindel-skulptur des deutschen Büros Behnisch Architekten.**

☰ Der Hauptsitz der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) liegt in einem 1978 vom brasilianischen Landschaftsarchitekten Roberto Burle Marx entworfenen Garten und verteilt sich auf mehrere stilistisch heterogene Gebäude. Neben dem Verwaltungsgebäude von 1962, das der Architekt Pierre Brillard gebaut hatte, entstand von 1974 bis 1978 das ebenfalls von Brillard entworfene, markante WIPO-Hochhaus mit der doppelt gekrümmten Fassade. Im Jahr 2011 kam ein von Behnisch Architekten entworfenes Verwaltungsgebäude an der Route de Ferney hinzu. In diesem neuen, imposanten Glasquader sollte ursprünglich auch ein Konferenzsaal untergebracht werden. Doch bereits im Verlauf der Planung zeichnete sich wachsender Platzbedarf ab. Das grosse Volumen des Konferenzsaals auf der beschränkten Fläche zwischen dem Brillard-Hochhaus und dem neuen Verwaltungsgebäude unterzubringen war eine Herausforderung. Die einzigartige Form des Neubaus ist die Antwort darauf.

### **Eine Auskragung über 35 Meter**

Der Bau nimmt eine minimale Fläche ein: Aus dem halb unter der Erde gelegenen zentralen Foyer ragen vier Kästen, die sich am vorderen Ende durch grosse Glasflächen gegen aussen öffnen. Der spektakuläre, über den Garten ragende Kragarm, der die Monumentalität der angrenzenden Place des Nations mit dem UNO-Gebäude widerspiegelt, ist nicht nur eine technische Meisterleistung. Der auf 35 m frei schwebende Gebäudeflügel sorgt auch dafür, dass das ausladend geschwungene Gelände und die gewundenen Wege von Burle Marx im Innern des Neubaus ihre Fortsetzung finden.

Der Zugang zum Foyer des Konferenzsaals erfolgt über den Chemin des Colombettes vom Eingangsgebäude her, dessen Grundriss das sinnliche Formenspiel des

**Le bureau d'architecte allemand Behnisch Architekten a livré en 2014 une surprenante sculpture en tavillons pour l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle à Genève.**

☰ Dans un jardin dessiné par le paysagiste brésilien Roberto Burle Marx en 1978, les différents bâtiments de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI) se juxtaposent en un ensemble d'architectures hétéroclite. A proximité du bâtiment abritant les anciens bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle réalisés par l'architecte Pierre Brillard en 1962 s'élève l'emblématique tour à double courbure construite elle aussi par l'architecte genevois entre 1974 et 1978. En 2011, un nouveau bâtiment administratif conçu par Behnisch Architekten a été terminé le long de la route de Ferney. Initialement, l'imposant parallélépipède vitré devait comprendre une salle de conférence. Suite à l'évolution des besoins, un plus grand espace est devenu nécessaire. Le défi du projet était d'intégrer un programme nécessitant un volume important dans un terrain exigü, enserré entre la tour et le récent bâtiment administratif. La manière de répondre à cette question explique la forme singulière du nouveau bâtiment.

### **35 mètres de porte-à-faux**

Le bâtiment emprunte le minimum de terrain nécessaire: du foyer central semi-enterré émergent quatre boîtes ouvertes sur le devant par de grandes baies vitrées. Le spectaculaire porte-à-faux surplombant le jardin n'est pas seulement une prouesse technique faisant écho à la monumentalité de la place et du Palais des Nations adjacents. Décoller le bâtiment sur 35 m de long permet aussi aux voluptueuses ondulations du sol et des chemins dessinés par Burle Marx de se poursuivre à l'intérieur du nouveau bâtiment.

L'accès au foyer de la salle de conférence se fait, sur le chemin des Colombettes, à partir du bâtiment d'accueil, dont la forme en plan rappelle les formes sensuelles des dessins du maître paysagiste

**Lo studio di architettura tedesco Behnisch Architekten crea nel 2014 un sorprendente edificio-scultura in scandole di legno per l'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale a Ginevra.**

☰ In un giardino disegnato dall'architetto paesaggista brasiliano Roberto Burle Marx nel 1978, i diversi edifici della Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (OMPI), si sovrappongono creando un complesso architettonico eterogeneo. Accanto allo stabile amministrativo, costruito dall'architetto Pierre Brillard per ospitare gli ex uffici internazionali riuniti per la tutela della proprietà intellettuale, si erge un'emblematica torre, caratteristica per la sua facciata a doppia curvatura, ed edificata anch'essa dall'architetto ginevrino tra il 1974 e il 1978. Nel 2011, in Route de Ferney si aggiunge un nuovo stabile amministrativo, opera dello studio Behnisch Architekten. A suo tempo, l'imponente parallelepipedo di vetro avrebbe dovuto ospitare anche una sala conferenze, ma con il mutare delle esigenze si era però reso necessario ampliare gli spazi. La sfida insita nel progetto consisteva nel riuscire a integrare un edificio di grandi dimensioni in un terreno esiguo, chiuso tra la torre e lo stabile amministrativo più recente. Ecco perché il nuovo edificio ha una forma così unica e particolare.

### **Uno sbalzo di oltre 35 metri**

L'edificio occupa la superficie minima necessaria: dal foyer centrale seminterrato spuntano quattro volumi che si aprono verso l'esterno grazie ad ampie vetrate poste sul davanti. Lo spettacolare oggetto che sovrasta il giardino non è soltanto una prodezza tecnica che richiama la monumentalità della vicina piazza e dell'adiacente palazzo delle Nazioni Unite. La scelta di costruire un'ala che si librasse completamente libera per 35 m ha creato all'interno del nuovo edificio una continuità con le voluttuose ondulations del terreno e dei sentieri disegnati da Burle Marx.

Si accede al foyer della sala conferenze entrando dall'edificio che funge da ricevimento, in Chemin des Colombettes, la cui pianta evoca il sinuoso gioco di forme che si

grossen Landschaftsarchitekten aufnimmt. Vom Garten aus enthüllt das Konferenzgebäude nur einen Teil seiner geheimnisvollen Gestalt. Erst im Innern des Konferenzsaals treten die Beziehungen von Aussicht, Licht, Zugang und Aussenraum klar hervor. Der erste, auf dem Erdboden stehende Kasten führt in die Eingangshalle, die über vier Treppen mit dem Konferenzsaal verbunden ist. Im Westflügel des Saals öffnet sich eine Fensterfront zum benachbarten Wohnquartier und zum Jura. Im Osten akzentuiert eine grosse Glasfront den über den Garten auskragenden Kasten und schafft eine Öffnung zur Place des Nations mit dem UNO-Gebäude und in der Verlängerung zu den Alpen.

Die Wände und Decken sind als Holzhohlkästen konstruiert und innen mit mikroperforierten Platten aus Weisstannenholz verklei-

brésilien. Si, depuis le jardin, la forme singulière du bâtiment révèle une partie de son secret, c'est depuis l'intérieur de la salle de conférence que les relations de vues, de lumières et d'accès avec l'extérieur s'appréhendent pleinement. La première boîte posée sur le sol permet d'accéder au hall de distribution, duquel démarrent les quatre escaliers menant à la salle de conférence. Depuis l'aile ouest de la salle, une baie ouvre sur le quartier d'habitations voisin et, au loin, le Jura. A l'est, une grande baie ponctue la boîte en porte-à-faux sur le jardin, en s'ouvrant généreusement sur la place et le Palais des Nations, et par extension, vers les Alpes.

Les murs et les planchers bas et hauts sont en caissons bois, l'habillage intérieur est composé de panneaux en sapin blanc microperforés, et la peau extérieure est en-

ritrova negli schizzi del grande architetto paesaggista brasiliano. Dal giardino la forma del tutto unica e singolare dell'edificio si intravede, rivelando solo parte della sua segreta struttura. È solo entrando nella sala conferenze che si colgono pienamente le relazioni che intercorrono tra scorci, luci, accessi e spazi esterni. Il primo dei volumi, al piano terra, offre accesso alla hall di distribuzione, da cui partono quattro scale che conducono alla sala conferenze. Nell'ala ovest della sala un'ampia vetrata si affaccia sul vicino quartiere residenziale e sullo sfondo sul Giura. A est un'altra grande vetrata mette l'accento sul volume in aggetto che sporge sul giardino, creando una generosa apertura rivolta verso Place des Nations, il palazzo dell'ONU e le Alpi.

Le pareti e i soffitti sono in cassettoni di legno, i rivestimenti interni sono pannelli di

#### AM BAU BETEILIGTE

**Bauherr:** World Intellectual Property Organization (WIPO/OMPI), Genf

**Architektur:** Behnisch Architekten, Stuttgart

**Tragwerk, Konzeption:** Consortium Schlaich Bergermann und Partner; T-Ingénierie und E. Lygdopoulos, Genf

**Tragwerk, Ausführung:** Consortium Bois OMPI (Charpente Concept, SJB Kempster + Fitze, J.-M. Ducret, St. Gallen)

**Holzkonstruktion:** Consortium Bois OMPI, JPF Ducret, Bulle; Dasta Charpentes Bois, Plan-les-Ouates; John Schwab, Gampelen; Baeriswyl, Düringen; MS Services, Genf

#### GEBÄUDE

**Nutzfläche (Konferenzsaal):** 6000 m<sup>2</sup>

**Volumen (Konferenzsaal):** 29 000 m<sup>3</sup>

#### HOLZ UND KONSTRUKTION

**Konstruktionsholz:**

2100 m<sup>3</sup> (Schweiz, Kt. VD/FR)

**Schindeln für die Aussenverkleidung:** Lärchenholz (Polen)

**Innenverkleidung Wände und Decke:** Weisstanne (Europa)

**Verkleidung Foyer:** Lärchenholz (Europa)

**Bodenbelag:** Eichenholz (Europa)

#### DATEN

**Planung und Realisation:** 2009–2014

#### KOSTEN

Nicht veröffentlicht

#### PARTICIPANTS AU PROJET

**Maitre d'ouvrage:** Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (WIPO/OMPI), Genève

**Architecture:** Behnisch Architekten, Stuttgart

**Statique, conception:** Consortium Schlaich Bergermann und Partner GbR, Stuttgart; T-Ingénierie et E. Lygdopoulos, Genève

**Statique, réalisation:** Consortium Bois OMPI (Charpente Concept, Morges;

SJB Kempster + Fitze; J.-M. Ducret, St.-Gall)

**Construction en bois:** Consortium Bois OMPI,

JPF Ducret, Bulle; Dasta Charpentes Bois,

Plan-les-Ouates; John Schwab, Gampelen;

Baeriswyl, Düringen; MS Services, Genève

#### DONNÉES QUANTITATIVES

**Surface brute (Salle de Conférence):** 6000 m<sup>2</sup>

**Volume (Salle de Conférence):** 29 000 m<sup>3</sup>

#### BOIS ET CONSTRUCTION

**Bois de la construction:**

2100 m<sup>3</sup> (Suisse, Cnt. VD/FR)

**Tavillons à l'extérieur:** mélèze (Pologne)

**Habillage intérieur et plafonds:** sapin Blanc (Europe)

**Revêtement foyer:** mélèze (Europe)

**Revêtement de sol:** chêne (Europe)

#### DATES

**Conception et réalisation:** 2009–2014

#### COÛTS

Non communiqué

#### PARTECIPANTI AL PROGETTO

**Committente:** Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (WIPO/OMPI), Ginevra

**Architettura:** Behnisch Architekten, Stoccarda

**Ingegneri civili:** Consorzio Schlaich Bergermann e Partner, Stoccarda; T-Ingénierie e E. Lygdopoulos, Ginevra

**Ingegneri civili:** Consorzio Bois OMPI (Charpente Concept, Morges; SJB Kempster + Fitze, J.-M. Ducret, San Gallo)

**Costruzione di legno:** Consorzio Bois OMPI, JPF Ducret, Bulle; Dasta Charpentes Bois, Plan-les-Ouates; John Schwab, Gampelen; Baeriswyl, Düringen; MS Services, Ginevra

#### EDIFICIO

**Superficie lorda (sala conferenze):** 6000 m<sup>2</sup>

**Volume (sala conferenze):** 29 000 m<sup>3</sup>

#### LEGNO E COSTRUZIONE

**Legno della costruzione:**

2100 m<sup>3</sup> (Svizzera, VD/FR)

**Scandole rivestimento esterno:** larice (Polonia)

**Rivestimento interno pareti e soffitti:** larice bianco (Europa)

**Rivestimento foyer:** larice (Europa)

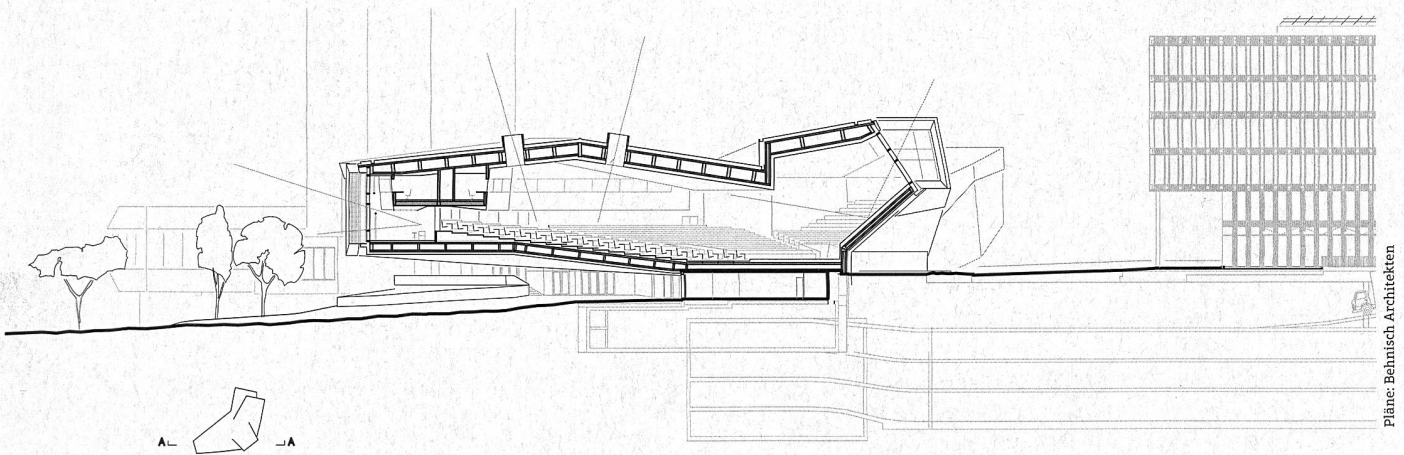
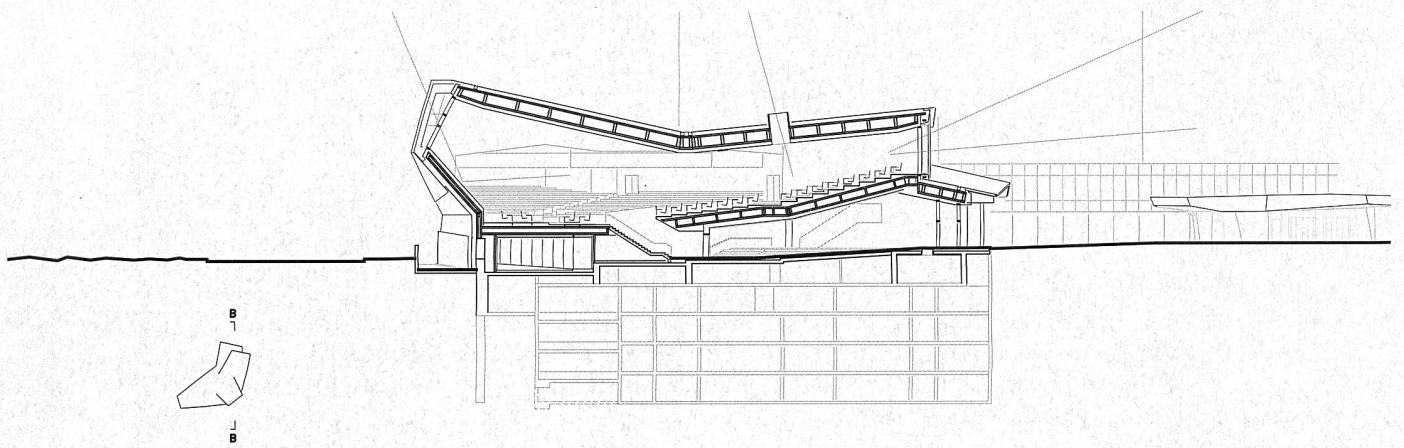
**Pavimenti:** quercia (Europa)

#### DATE

**Progettazione e costruzione:** 2009–2014

#### COSTI

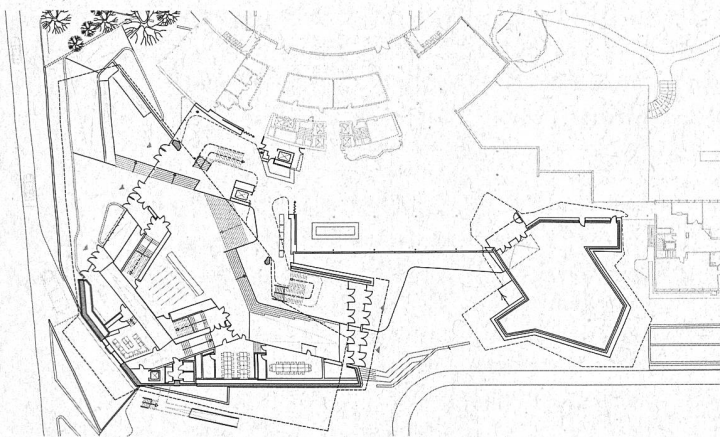
Non comunicato



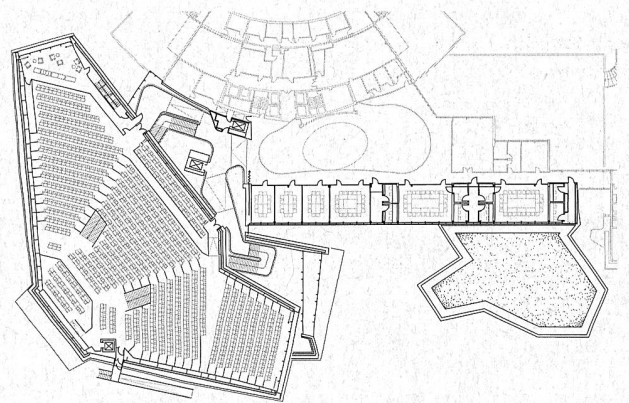
Pièce: Behnisch Architekten

2 Schnitt Chemin des Colombettes | Coupe Chemin des Colombettes | Sezione su Chemin des Colombettes, 1:800

3 Schnitt Route de Ferney | Coupe Route de Ferney | Sezione su Route de Ferney



4 Erdgeschoss | Rez-de-chaussée | Pianta piano superiore, 1:1500



5 Erstes Obergeschoss | Étage supérieur | Pianta del primo piano

det. Die gesamte Fassadenverkleidung besteht aus handgespaltenen Lärchenschindeln. Der Baustoff Holz wurde wegen seiner bautechnischen und thermischen Vorteile gewählt. Das geringe Gewicht der als Holzskelett konstruierten seitlichen Aussenwände machte die 35 m lange Auskrägung des östlichen Kastens erst möglich, und die geringe thermische Masse des Holzes ermöglicht eine schnelle Temperaturregulierung im Saal.

tièrement constituée de tavillons en mélèze, fendus manuellement. Le recours au bois relève de raisons liées à ses avantages structurel et thermique. La légèreté de l'ossature en bois des murs latéraux a rendu possible le porte-à-faux de 35 m de la boîte à l'est. Sa faible masse thermique permet une régulation en un temps très court de la température à l'intérieur de la salle. L'emploi du tavillon en recouvrement des faces exté-

abete bianco microforati. Il rivestimento dell'intera facciata è composto di scandole in legno di larice lavorate a mano. Si è scelto il legno perché offre numerosi vantaggi strutturali e termici. La leggerezza dell'ossatura lignea delle due pareti laterali ha reso possibile l'aggetto di 35 m del volume a est, mentre la ridotta massa termica permette di regolare in tempi brevi la temperatura interna.

6 Im Konferenzsaal finden rund 900 Delegierte Platz. | La salle de conférence contient 900 places assises. | La sala conferenze ospita fino a 900 delegati.

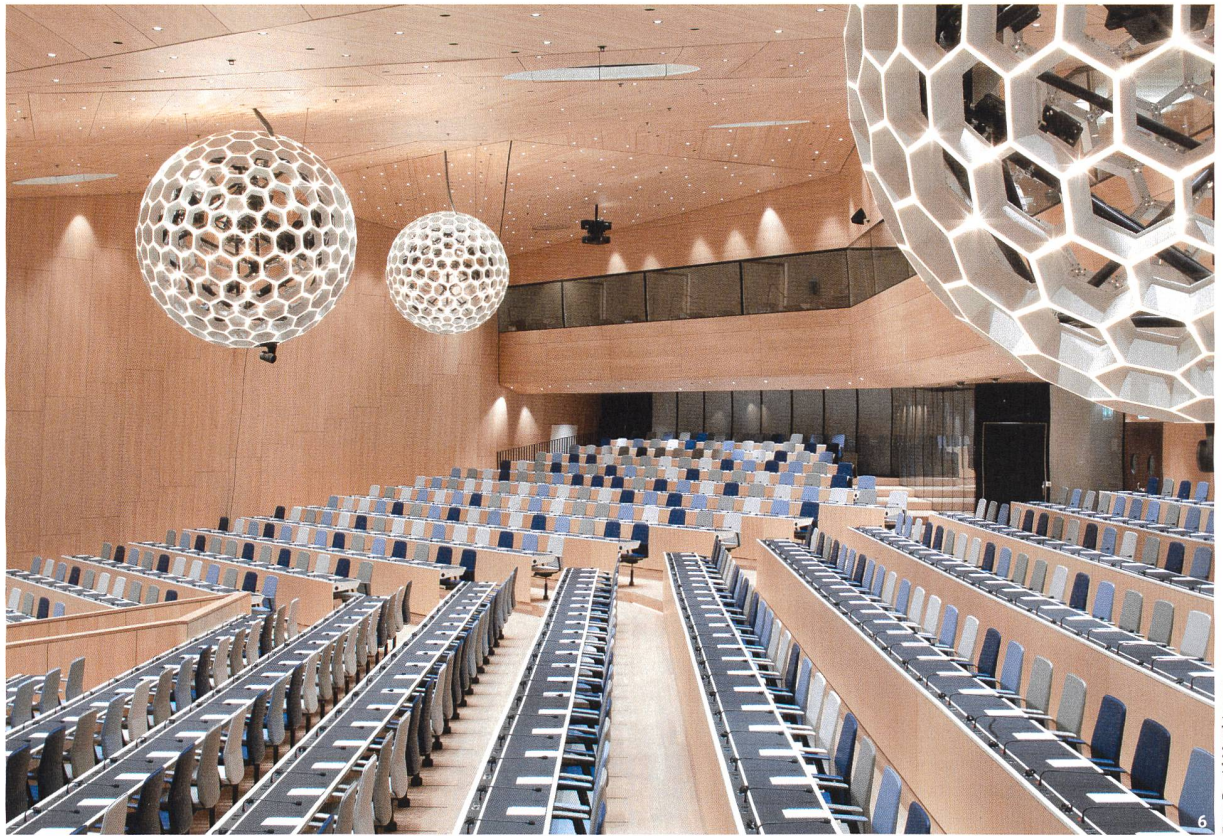


Foto: David Matthiesen

Der Einsatz von Schindeln für die Fassadenverkleidung überrascht, denn sie bilden einen starken Kontrast zu der von Glas und Beton dominierten Architekturlandschaft, den umliegenden Bauten der Weltorganisationen. Ein Grund für diese Wahl könnte in der organischen Wirkung der Schindeln liegen. Die Fassaden färben sich je nach Wind-, Wetter- und Sonnenexposition in verschiedenen Braun- und Grautönen. Dadurch präsentiert sich das Gebäude mit uneinheitlichen Fassaden in heterogener Gestalt und überwindet so seine monolithische Form.

### Internationale Nachbarschaft

Vom obersten Stock des Braillard-Hochhauses zeigt sich der mysteriöse Bau ganzheitlich. Mitten im UNO-Viertel, einem nicht klar abgegrenzten Gebiet, auf dem sich seit fast einem Jahrhundert die Gebäude der internationalen Organisationen verteilen, behauptet sich weit unten das WIPO-Konferenzgebäude. Auf einer beschränkten Fläche streckt es seine vier unterschiedlich geeigneten Arme in verschiedene Himmelsrichtungen aus. Es verschmilzt überraschend mit den Wahrzeichen der internationalen Organisationen und fügt sich dezent in den umgebenden Garten ein. ≡

rieures surprend, tant il se distingue fortement dans le paysage architectural des bâtiments des organisations internationales dominé par la minéralité du béton et du verre. C'est bien dans son organicité que ce choix peut trouver une explication. Les faces du bâtiment se teintent inégalement de brun ou gris selon leurs différentes expositions aux vents, aux pluies et à l'ensoleillement. Le bâtiment, avec ses faces dissemblables, ne se présente jamais sous une apparence homogène et échappe ainsi à sa forme monolithique.

### Voisinage international

C'est enfin du dernier étage de la tour de Pierre Braillard qu'on peut appréhender entièrement l'énigmatique bâtiment. Au cœur de la Genève internationale, territoire diffus où se dispersent depuis près d'un siècle les immeubles des organisations internationales, la nouvelle salle de conférence de l'OMPI se dévoile en contrebas, enserrée dans un terrain restreint duquel se soulèvent quatre ailes de différentes inclinaisons et orientations. Si le bâtiment se fond curieusement parmi les totems voisins des organisations internationales, il intègre délicatement le jardin dans lequel il se pose. ≡

Sorprende che, per rivestire la facciata, si siano scelte le scandole, visto il forte contrasto che si crea con il paesaggio architettonico degli edifici delle organizzazioni internazionali in cui predomina la mineralità del cemento e del vetro. La scelta è dovuta al particolare effetto organico creato dalle scandole. In dipendenza della loro esposizione al vento, all'acqua e al sole, esse si colorano di varie tonalità che vanno dal bruno al grigio. La differenza cromatica delle facciate conferisce all'edificio un aspetto meno compatto, stemperando l'effetto omogeneo della sua forma monolitica.

### Vicinato internazionale

È solo dall'ultimo piano della torre di Pierre Braillard che l'enigmatico edificio si mostra in tutta la sua interezza. Nel cuore del quartiere dell'ONU, un'area vasta in cui da quasi un secolo troneggiano i diversi stabili delle organizzazioni internazionali, appare la nuova sala conferenze OMPI, più bassa rispetto alle altre costruzioni. L'edificio, chiuso in una superficie limitata, dispiega le sue quattro ali in direzioni diverse, fondendosi curiosamente con i vicini emblemi delle organizzazioni internazionali e integrandosi delicatamente nel giardino circostante. ≡